



Ms. Arsenal 5070 Dec français f°25v. Nouvelle 1,5

BOCCACE

et la *France*

Présentation du colloque

2013 est l'année du septième centenaire de la naissance de Boccace. Le CERLIM (Centre d'Études et de Recherches sur la Littérature Italienne Médiévale de l'Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, EA 3417) compte en son sein plusieurs médiévistes ayant consacré une partie de leurs travaux au grand « Certaldese ». Il entendait dès lors jouer sa partition dans le concert des célébrations qui bat son plein à cette occasion, en prenant appui sur sa localisation en France pour proposer un thème qui a encore toute sa pertinence et s'inscrire dans une interdisciplinarité dont les francisants sont les partenaires privilégiés.

En effet, la question des relations entre Boccace et la culture française, tant écrite que visuelle, si elles ont déjà donné lieu à de nombreux travaux, est loin d'être épuisée. C'est pourquoi les promoteurs de ce colloque se proposent d'explorer de nouveaux aspects, tant en regardant vers l'amont (la culture française qui constitue pour Boccace, ce formidable "manducateur", un pan essentiel de son "innutrition", en particulier pendant ses années napolitaines) que vers l'aval (dès la fin du XIV^e siècle, les œuvres de l'auteur du *Décameron*, de l'*Elegia di Madonna Fiammetta*, mais aussi du *De casibus*, du *De mulieribus*, etc., sont l'objet d'une réception particulièrement active, qui féconde aussi bien les productions écrites que le monde des images, que celles-ci soient ou non liées au livre).

Organisateurs : Philippe Guérin (Sorbonne Nouvelle – Paris 3 : philippe.guerin@univ-paris3.fr),
Anne Robin (Lille 3 : anne.jeanne.robin@wanadoo.fr)

Comité scientifique : Claude Perrus (Sorbonne Nouvelle), Isabelle Battesti (Poitiers),
Catherine Crozy-Naquet (Sorbonne Nouvelle), Johannes Bartuschat (Zurich),
Lucia Battaglia Ricci (Pise), Luigi Surdich (Gênes)

Ce colloque bénéficie du patronage de la Commune de Certaldo, de l'Ente Nazionale Giovanni Boccaccio, du patronage et du soutien financier de l'Université Franco-italienne, de la collaboration de la BnF



UNIVERSITÉ
FRANCO
ITALIENNE



UNIVERSITÉ
SORBONNE
NOUVELLE
PARIS 3
Membre fondateur de Sorbonne Paris Cité



UNIVERSITÉ
FRANCO
ITALIENNE

UNIVERSITÀ
ITALO
FRANCESE



24-26 octobre 2013

Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3

organisé par le CERLIM
Centre d'Etudes et de Recherches sur la Littérature Italienne du Moyen-Âge,
EA 3417



Jeudi 24 octobre

(salle Claude Simon, Maison de la Recherche, 4 rue des Irlandais – 75005)

- 9h30 : accueil des participants
- 10h : ouverture du colloque (M. Carle Bonafous-Murat, Vice-Président du Conseil Scientifique de la Sorbonne Nouvelle ; Anne Robin, Philippe Guérin, organisateurs)

La France comme humus (présidence : Claude Perrus)

- 10h30 : Roberto Mercuri, *La Francia nella scrittura e nell'immaginario di Boccaccio*
- 11h : Stefania Di Loreto, *La magnificenza degli abati di Cluny*
- 11h30 : Marcello Ciccuto, *Gli amori difficili. Boccaccio alla corte d'Angiò e di Borgogna*
- 12h : *discussion*

13h : déjeuner

Boccace et ses sources françaises (présidence : Roberto Mercuri)

- 14h30 : Raffaella Zanni, *Boccace et le Pamphilus de amore sive Pamphiletus. Histoire d'un «personnage» à plusieurs facettes, de la France à l'Italie*
- 15h : Luca Marcozzi, *Boccaccio, la commedia elegiaca e le arti poetiche francesi*
- 15h30 : Antonio Montefusco, *La polemica antimedicante, dall'Università di Parigi al Decameron*
- 16h : *discussion et pause*

Questions de traduction (présidence : Elizabeth L'Estrange)

- 17h : Claudia Zudini, *Les premières traductions françaises du De mulieribus claris*
- 17h30 : Anne Robin, *Que sont les dames d'antan devenues ? Alatiel et Ghismonda dans les traductions françaises du Décaméron*
- 18h : Benedetta Fordred : *Confrontation linguistique du Décaméron avec quelques-unes de ses traductions françaises*
- 18h30 : *discussion*

Vendredi 25 octobre

(Matin : Maison de l'Italie – Cité Universitaire de Paris, 7 Boulevard Jourdan – 75014)

Boccace et son public en France (présidence : Sergio Cappello)

- 9h : Andrea Valentini, *Le Livre de la cité des dames et le De cleres et nobles femmes : investigations manuscrites*
- 9h30 : Elizabeth L'Estrange, « *Translaté de vieil langaige et prose en nouveau et rime* » : *la Téseïde de Boccace et Le Beau roman d'Anne de Graville*
- 10h : *discussion et pause*
- 10h30 : Claire Lesage, « *La forma del ben dire* » : *les lecteurs français du Décaméron dans le Ragionamento de Lucantonio Ridolfi (1557)*
- 11h : Marina Marietti, *Le Printemps d'Yver : une adaptation du Décaméron en France à l'époque de la Saint-Barthélemy*
- 11h30 : *discussion*

12h : déjeuner

14h-16h : présentation de manuscrits de Boccace à la BnF par Marie-Hélène Tesnière, conservateur général au département des manuscrits (site Richelieu-Louvois, 5 rue Vivienne – 75002)

Production matérielle et images (présidence : Marcello Ciccuto ; salle des Commissions de la BnF, site Richelieu)

- 16h30 : Marco Cursi, *Un Decameron allo scrittoio del Boccaccio: il Parigino Italiano 482*
- 17h : Philippe Guérin, *Quand l'image excède le texte pour 'parler' des images (quelques remarques sur Christine de Pizan)*
- 17h 30 : Giulia Puma, « *Perchè quell'arte è per la maggior parte rimossa da ingegno di femmina* » : *Timarète et Irène, femmes peintres dans les enluminures françaises Des cleres et nobles femmes (1400-1470)*
- 18h : *discussion*

20h30 : diner du colloque

Samedi 26 octobre

(salle Bourjac – Sorbonne, 17 rue de la Sorbonne – 75005)

Questions de genre : comique, tragique (présidence : Luca Marcozzi)

- 9h : Mathias Schonbuch, *Motifs et motivations, ou le mélange des genres*
- 9h30 : Roberta Morosini, *Sex e... risate in the city. Per una topografia del desiderio o... 'dove abita il comico' nel Decameron*
- 10h : Paola Gigliello, *Da una Medea all'altra : da Boccaccio a Christine de Pizan*
- 10h30 : *discussion et pause*

Question de genre : pathétique et fictionnalité (présidence : Roberta Morosini)

- 11h : Sergio Cappello, « *La piteuse complainte* ». *Boccace et le récit pathétique au XVI^e siècle*
- 11h30 : Antonio Sotgiu, *Fiammetta entre Boccace et Scève : un personnage pour deux fictions?*
- 12h : *discussion*

12h30 : déjeuner

Questions de genre : la nouvelle et le conte Boccace 'libertin' (présidence : Isabelle Battesti)

- 14h : Nora Viet, *Des Cent nouvelles à la nouvelle ? L'héritage du Décaméron à la lumière des titres de recueils français (1462-1559)*
- 14h30 : Mathieu Bermann, *Bocace, La Fontaine : un divertissement licencieux*
- 15h : Claude Perrus, *Boccace et La Fontaine: de la nouvelle au conte*

- 15h30 : *discussion et conclusions du colloque (Isabelle Battesti)*